

УДК 8.81

DOI: 10.18101/2305-459X-2020-2-29-33

ОПЫТ ИЗУЧЕНИЯ ИСТОРИИ ЯЗЫКА С ИДЕОГРАФИЧЕСКИМ ТИПОМ ПИСЬМЕННОСТИ В ЗАПАДНОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

© Воронина Ольга Юрьевна

кандидат филологических наук, доцент,
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,
Иркутский государственный университет
Россия, 664005, г. Иркутск, ул. 4-я Железнодорожная, 23г
olizhe-07@mail.ru

Аннотация. В статье представлен краткий обзор работ, выполненных в русле диахронической лингвистики, раскрывающих опыт изучения истории языка с идеографическим типом письменности в западном и китайском языкознании. Описываются предпосылки, а также особенности первых работ по истории китайского языка, выполненных европейскими и китайскими языковедами. Отмечается, что на начальном этапе формирования диахронического подхода к изучению языка с идеографическим типом письменности, в котором фонетическая составляющая непосредственно не дана, работы были посвящены изучению изменений, которые претерпела именно фонетическая система. В статье также указывается, что грамматическая подсистема китайского языка стала объектом изучения диахронической лингвистики лишь во второй половине XX в. В заключении представлены работы преимущественно китайских лингвистов, в которых эволюция языковой системы китайского языка прослеживается на всех ее уровнях.

Ключевые слова: история языка; язык с идеографическим типом письменности; система; уровень; фонетика; грамматика; лексика.

Для цитирования:

Воронина О. Ю. Опыт изучения истории языка с идеографическим типом письменности в западном и китайском языкознании // Вестник Бурятского государственного университета. Язык. Литература. Культура. 2020. Вып. 2. С. 29–33.

Изучение языка в диахронии представляет собой один из важнейших аспектов, оказывающих влияние на формирование целостного представления о языке как сложном феномене действительности. Ретроспективный взгляд способствует лучшему пониманию онтологической сущности языка, позволяет более объективно оценить современное состояние и спрогнозировать направление его развития.

Китайский язык представляет собой один из немногих языков мира, демонстрирующий непрерывность в своем развитии. На протяжении длительного времени китайский язык изучался исключительно его носителями. Однако начиная с XVII в., который исследователи принимают в качестве отправной точки в развитии торговых отношений между Европой и Китаем и в распространении христианства в Поднебесной, китайский язык находится в фокусе внимания европейских языковедов. В этот период составляются первые словари, появляются описательные грамматики, дающие представление об особенностях языка с идеографическим типом письменности.

В конце XIX — начале XX в. языковеды, работавшие в рамках сравнительно-исторической парадигмы, сформировавшейся на данных языков индоевропейской семьи, начали обращать все больше внимания на языки сино-тибетской языковой группы, в частности на китайский язык. На начальном этапе объектом их исследования стали фонетическая система китайского языка и восстановление ее древнейших форм.

Первые работы по истории китайского языка и эволюции его фонетической системы стали появляться во второй половине XIX в. В 1871 г. была опубликована работа английского миссионера Джозефа Эдкинса, прожившего в Китае более пятидесяти лет, — «China's place in philology» «*Место китайского языка в филологии*». Через 17 лет выходит в свет его книга «The Evolution of the Chinese Language: Exemplifying the Origin and Growth of Human Speech» «*Эволюция китайского языка: пример происхождения и развития речи человека*», в которой автор путем сравнения фонетических систем диалектов продемонстрировал эволюцию вокалической системы древнекитайского языка. В 1896 г. была опубликована работа Зенона Волписелли «Chinese phonology» «*Фонология китайского языка*», в которой автор попытался восстановить рифмы произведений древнекитайской поэзии и реконструировать фонологическую систему языка. В 1898 г. была опубликована работа С. Шэнка «Ancient Chinese phonetics» «*Фонетика древнекитайского языка*», в которой автор проанализировал рифмы словаря «切韵» «*Разрезания и рифмы*», датированного VI в. Изучением фонетической подсистемы китайского языка также занимались Р. С. Маклэй, С. С. Болвин, И. Дж. Айтель, Ч. Грэй, Д. Г. Дэвис, А. Масперо [9, с. 4–8]. На основе достижений своих коллег Б. Карлгрен в работе «中国音韵学研究» «*Исследование фонетики китайского языка*» [9], применяя методы сравнительно-исторического языкознания, восстановил фонетическую систему древнекитайского и среднекитайского языка.

Работы, выполненные в рамках исторического подхода в изучении фонетической системы языка, можно найти и в Китае. Изменения фонетической системы отмечаются китайскими учеными уже в эпоху 汉 Хань (III в. до н. э. — III в. н. э.). Именно в этот период начинает отчетливо проявляться и осознаваться нарушение рифм при чтении текстов «诗经» «*Книги песен*». Подтверждение данных фактов находит отражение в работах сунского ученого 吴棫 У Юя, занимавшегося изучением расхождений между чтениями рифм «Книги Песен», «楚辞» «*Чуских строф*» и чтениями рифм эпохи 宋 Сун (X–XIII вв.) [10, с. 161]. Исследования изменений чтения рифм продолжились в эпоху 元 Юань (XIII–XIV вв.), когда главным объектом исследовательской деятельности языковедов стал словарь «中原音韵» «*Рифмы произношения Центральной равнины*».

Первым китайским ученым, осознавшим факт непрерывной языковой эволюции и попытавшимся восстановить фонетическую систему древнекитайского языка, стал ученый поздней династии 明 Мин (XIV–XVII вв.) 陈第 Чэн Ди. В предисловии к своему труду «毛诗古音考» «*Рифмы книги Песен в комментариях Мао Хэна*», вышедшему в 1606 г., Чэн Ди пишет: «时有古今，地有南北，字有更革，音有转移» «*Во времени выделяется древность и современность, земли бы-*

вают южные и северные, иероглифы обновляются, звуки изменяются». Таким образом, ученый говорит о главном свойстве человеческого языка — его изменчивости [13, с. 38]. Начатые ученым исследования были продолжены в работах 顾炎武 *Гу Яньву*, внесшего значительный вклад в развитие китайского языкознания. Он разработал основные методы исследования, которые в дальнейшем активно использовала китайская историческая фонетика. В XVIII в. 江永 *Цзян Юн* в работе «音学辨微» «Различение тонкостей фонетики» представил терминологический аппарат китайской классической фонологии, а также описал вокалическую систему китайского языка того времени. В дальнейшем в систему рифм древнекитайского языка были внесены уточнения в труде 段玉裁 *Дуань Юйцая* «六书音韵表» «Фонетические таблицы иероглифов шести категорий». В конце XIX в. — начале XX в. были опубликованы работы 章炳麟 *Чжан Бинлина* и 黄侃 *Хуан Каня*, в которых авторы устранили ошибки и неточности предшественников, а также представили современный взгляд на некоторые, до этого являющиеся дискуссионными, вопросы в исследовании исторической фонологии китайского языка [17, с. 74–84].

Появление структурной парадигмы и закрепление в языкознании понимания языка как системно-структурного единства, состоящего из языковых единиц, находящихся в определенных взаимосвязях и отношениях [4, с. 30], а также переосмысление Г. Гийомом дихотомии «синхрония/диахрония» и введение понятия «диахронии синхроний» [1, с. 30] дали возможность ученым исследовать особенности эволюции как отдельных подсистем языка, так и комплексно, в их взаимосвязи.

На сегодняшний день наиболее значимые работы в области диахронической фонетики китайского языка в различные периоды его развития принадлежат С. А. Старостину «Реконструкция фонологической системы древнекитайского языка» [6], У. Бакстеру «A handbook of Old Chinese phonology» «Справочник по фонологии древнекитайского языка» [8], Хуан Дяньчэну «汉语语音史» «История развития фонетики китайского языка» [11], Дж. Норману «汉语概说» «Очерк по фонетике китайского языка» [13], Э. Пуллиблэнку «上古汉语辅音系统» «Консонантная система древнекитайского языка» [16].

Первые исследования в области исторической грамматики приходятся на вторую половину XX в., до этого грамматики были лишь описательными. В 1982 г. была опубликована работа 潘允中 *Пань Юньчжуня* «汉语语法史概要» «Основы истории развития грамматики китайского языка» [14], в которой последовательно представлена эволюция грамматической системы китайского языка с древнейших времен и до XX в. Отечественные ученые М. В. Крюков, И. С. Гуревич, И. Т. Зограф, а также автор русскоязычного учебника китайского языка Хуан Шуин внесли значительный вклад в исследование эволюции грамматической системы. Работа М. В. Крюкова и Хуан Шуин «Древнекитайский язык» [3] посвящена исследованию грамматики древнекитайского языка, в то время как в работе И. С. Гуревич и И. Т. Зограф «Очерк грамматики китайского языка III–V вв.» [2] представлена эволюция грамматической подсистемы среднекитайского и новокитайского периодов.

Различные аспекты эволюции грамматической подсистемы китайского языка описаны в работе 吕叔湘 *Люй Шусяна* «近代汉语指代词» «Местоимения новокитайского языка» [12]. Эволюция грамматики китайского языка продемонстрирована на примере эволюции системы местоимений.

Вопросы эволюции лексической подсистемы китайского языка начиная с древнекитайского периода и до настоящего времени наиболее полно представлены в труде «汉语词汇史概要» «Основы истории развития лексики китайского языка» Пань Юньчжуна, отмеченного выше [15].

Первым ученым, реализовавшим комплексный подход к изучению эволюции китайского языка, стал выдающийся лингвист 王力 *Ван Ли*. Он учился во Франции, в Парижском университете получил степень доктора филологических наук. Одной из центральных его работ, в которой представлена история развития подсистем китайского языка — фонетической, морфологической, синтаксической, лексической, является книга «汉语史稿» «Очерк истории китайского языка», написанная в 60-е гг. прошлого века [18]. В 1998 г. была опубликован двухтомник «简明汉语史» «Краткий обзор истории китайского языка» ученика Ван Ли — 向熹 *Сян Си* [19; 20]. В своем труде, опираясь на работы в первую очередь своего учителя, а также на работы предшественников, Сян Си представил подробное описание эволюции китайского языка на всех уровнях языковой системы. На данный момент труд Сян Си является центральной работой в китайском языкознании по истории языка с идеографическим типом письменности.

В диахроническом аспекте выполнены также работы, посвященные изучению различных периодов и уровней языка, китайского лингвиста 周祖谟 *Чжоу Цзумо* «语言文史论集» «Очерк по истории языка» [21], отечественных ученых С. Е. Яхонтова «Древнекитайский язык» [7] и М. В. Софронова «Китайский язык и китайская письменность» [5].

Работы китайских и западных лингвистов являются фундаментом в формировании целостного представления об универсальности и уникальности эволюционных процессов в истории языка с идеографическим типом письменности, непрерывно существующего уже на протяжении более 2,5 тысяч лет.

Литература

1. Гийом, Г. Принципы теоретической лингвистики. М.: Прогресс, 1992. 211 с.
2. Гуревич И. С., Зограф И. Т. Хрестоматия по истории китайского языка III–XV вв. М.: Наука, 1982. 201 с.
3. Крюков М. В., Хуан Шуин. Древнекитайский язык. М.: Главная редакция восточной литературы, 1978а. 512 с.
4. Серебренников, Б. А. Общее языкознание. Внутренняя структура языка. М.: Наука, 1972. 568 с.
5. Софронов, М. В. Китайский язык и китайская письменность. М.: АСТ: Восток — Запад, 2007. 638, [2] с.
6. Старостин, С. А. Реконструкция фонологической системы древнекитайского языка. М.: Наука, 1989. 732 с.
7. Яхонтов С. Е. Древнекитайский язык. М.: Наука, 1965. 115 с.
8. Baxter W. H. A handbook of Old Chinese phonology. New York, 1992. 933 p.
9. 高本汉. 中国音韵学研究. — 北京: 商务印书馆, 2003. 748 页.

10. 何九盈. 中国古代语言学史. – 北京: 北京大学出版社, 2007. 348 页.
11. 黄典诚. 汉语语音史. – 合肥: 安徽教育出版社, 1993. 262 页.
12. 吕叔湘. 近代汉语指代词. – 上海: 上海出版社, 1985. 426 页.
13. 罗杰瑞. 汉语概说. – 北京: 语文出版社出版, 1995. 258 页.
14. 潘允中. 汉语语法史概要. – 河南省: 中州书画社出版, 1982. 273 页.
15. 潘允中. 汉语词汇史概要. – 上海: 上海古籍出版社, 1989. 197 页.
16. 蒲立本. 上古汉语辅音系统. – 北京: 中华书局, 1999. 237 页.
17. 岑麒祥. 语言学史概要. – 北京: 世界图书出版公司, 2008. 314 页.
18. 王力. 汉语史稿. – 北京: 中华书局出版社, 2009. 714 页.
19. 向熹. 简明汉语史(上). – 北京: 高等教育出版社, 1998. 757 页.
20. 向熹. 简明汉语史(下). – 北京: 高等教育出版社, 1998. 555 页.
21. 周祖谟. 语言文史论集. – 北京: 学苑出版社, 2004. 655 页.

EXPERIENCE OF STUDYING THE HISTORY OF THE LANGUAGE WITH THE IDEOGRAPHIC TYPE OF WRITING IN WESTERN AND CHINESE LINGUISTICS

Olga Yu. Voronina

Cand. Sci. (Phil.), A/Prof.,

Institute of Philology, Foreign Languages and Media Communication

Irkutsk State University

8 Lenina St., Irkutsk 664005, Russia

olizhe-07@mail.ru

Abstract. The article presents a brief overview of the works revealing the experience of studying the history of a language with an ideographic type of writing in Western and Chinese linguistics. We have described the prerequisites, and particularities of the first works on the history of the Chinese language, carried out by European and Chinese linguists. It is noted that at the initial stage of the development of a diachronic approach to studying the language with an ideographic type of writing, where a phonetic component is not given, the works were devoted to the changes that the phonetic system underwent. The article also emphasizes that the grammatical subsystem of the Chinese language became an object of study of diachronic linguistics only in the second half of the 20th century. In conclusion, we have presented the works of mainly Chinese linguists, in which the evolution of the Chinese language system can be traced at all its levels.

Keywords: history of the language; language with an ideographic type of writing; system; level; phonetics; grammar; vocabulary.